CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
MUNICIPIO: Alcobaça
PROVINCIA: Leiria (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3542; EMP 370
N. INV: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sarcófago
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 43 x 22
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA: 3,6
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· HIC · IACET · S · / EPULTUS · DomNu / S · VINCEnCIus · INFAnS · / FILIUS · ILLUSTRIS · D / omNI · ALFONSI · QUI/NTI · REGIS · PORT/UGALIE ·

Texto dado por EMP 370.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace sepultado el Infante Don Vicente, hijo del ilustre Don Alfonso, quinto rey de Portugal.

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 370
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Tres triángulos
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: En el centro de la cabecera del sarcófago fue incluida una cruz griega, inserta en un campo circular rebajado. El campo epigráfico fue grabado a la izquierda de este motivo iconográfico. El sarcófago se encuentra embutido en el arcosolio moderno, que cubre la inscripción medieval casi en su totalidad, razón por la que ha pasado desapercibida para la mayoría de los investigadores. Por este motivo, en época moderna, se mandó grabar una copia del epitafio a lo largo del lateral mayor del sarcófago, que dice (EMP 370):

"HIC IACET SEPULTUS DOMINUS VINCENTIUS / INFANS FILIUS IL-LUSTRIS DOMINI ALFONSI / QUINTI REGIS PORTUGALLIAE ET ALGARBII / QUI DECESSIT APUD ULIXBONAM".

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La inscripción medieval presenta caracteres bien delineados, de clara influencia uncial (que se observa, por ejemplo, en las letras A, U y T). Se ha realizado una curiosa y poco común paginación del texto y una solución gráfica para economizar el espacio (EMP 370).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1268-1271, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3542; EMP 370; Correia, Vergílio (1927) "Mudança dos Túmulos Reais de Alcobaça", 2ª ed., Obras, vol. V, Coimbra, 1978, pp. 22-43 (l.a ed., O Instituto, vol. 77, Coimbra, p. 34. Correia, Vergílio (1927) "Uma Descrição Quinhentista do Mosteiro de Alcobaça", 2.a ed., Obras, vol. V, Coimbra, 1978, pp. 44-64 (1.* ed., O Instituto, vol. 77, Coimbra, p. 57. Sao Boaventura, Fr. Fortunato de (1827) História Chronológica e Crítica da Real Abbadia de Alcobaça da Congregação Cisterciense de Portugal, para servir de continuação à Alcobaça Illustrada, Lisboa, p. 18. Sousa, D. António Caetano de (1735-48) História Genealógica da Casa Real Portuguesa, vol. I, Coimbra, p. 111. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p. 219.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

370